

Милица Николич

СЕРБСКИЙ ЯЗЫК

НОВЫЙ САМОУЧИТЕЛЬ



Издательство АСТ
Москва

УДК 811.163.41(075.4)

ББК 81.2Серб-9

Н63

Николич, Милица.

Н63 Сербский язык. Новый самоучитель / М. Николич. — Москва : Издательство АСТ, 2023. — 384 с.

ISBN 978-5-17-158216-6 (Эксклюзивный самоучитель)

ISBN 978-5-17-158217-3 (Иностранный язык с легкостью)

Милица Николич — автор методики, позволяющей выучить язык прекрасной Сербии самостоятельно, быстро и эффективно, а также множества справочных и учебных пособий по сербскому языку.

Самоучитель поможет читателям овладеть сербским языком на базовом уровне без помощи преподавателя. В 30-ти уроках рассмотрены основные грамматические правила и фонетика, а также дана полезная лексика для повседневного использования. В каждом уроке вы найдёте упражнения для успешного закрепления пройденной темы, ответы на которые расположены в конце книги. Небольшие страноведческие вставки помогут расслабиться перед прохождением нового урока и узнать больше о культуре Сербии. Материал в пособии изложен максимально понятно и доступно и сопровождается большим количеством наглядных таблиц.

Пособие предназначено для широкого круга читателей, желающих изучить сербский язык самостоятельно.

УДК 811.163.41(075.4)

ББК 81.2Серб-9

ISBN 978-5-17-158216-6

(Эксклюзивный самоучитель)

ISBN 978-5-17-158217-3

(Иностранный язык с легкостью)

© Николич М., 2023

© ООО «Издательство АСТ», 2023

Предисловие

Сербский язык (srpski jezik / srpski jezik) относится к южнославянской подгруппе славянских языков. Является официальным языком Республики Сербия и одним из трёх официальных языков Боснии и Герцеговины, Черногории и Косово. Небольшая группа носителей живёт также в США, Швеции, Канаде и ряде стран Западной Европы. Общее число носителей сербского языка в мире — около 10 млн. человек.

К особенностям сербского языка относятся:

- сложная система глагольных форм;
- использование для письма как кириллицы (вуковица), так и латиницы (гаевица);
- наличие звательного падежа;
- наличие слов, в которых отсутствуют гласные: **трк/trk** (площадь), **смрт/smrt** (смерть);
- отсутствие редуцирования гласных и смягчения согласных;
- самая распространённая буква Ч представлена в двух вариантах: твёрдом (Чч — Ћћ) и мягком (Ѣѣ — Ћћ).

Древнейшие известные памятники на сербском языке относятся к XII в.

Сербия (Республика Сербия; Република Србија / Republika Srbija) — небольшое государство в Юго-Вос-

точной Европе в центральной части Балканского полуострова. На севере граничит с Венгрией, на северо-востоке — с Румынией, на востоке — с Болгарией, на юге — с Северной Македонией, на западе — с Хорватией и с Боснией и Герцеговиной. Столицей является крупнейший город страны Белград (Београд/Beograd) — один из наиболее древних городов в Европе. Современная Сербия образовалась в результате распада Югославии.

На территории Сербии расположены древние крепости, соборы, монастыри, которые привлекают туристов со всех стран мира.

Урок 1

Фонетика и правописание

Сербский алфавит насчитывает 30 букв. Ниже показаны однозначные соответствия между буквами кириллицы и латиницы. В данном учебнике для отражения современной лингвистической ситуации и облегчения восприятия сербских текстов используются обе системы письма.

СЕРБСКИЙ АЛФАВИТ АЗБУКА			
кириллица (српска ћирилица)	латиница (гајева латиница)	название	произношение
А а	A a	а	[a]
Б б	B b	бе	[б]
В в	V v	ве	[в]
Г г	G g	ге	[г]
Д д	D d	де	[д]
Ђ ђ	Đ đ	ђе	мягкое [дж], [джь]
Е е	E e	е	[э]
Ж ж	Ž ž	же	[ж]

Окончание таблицы

З з	Z z	зе	[з]
И и	I i	и	[и]
Ј ј	J j	је	[й]
К к	K k	ка	[к]
Л л	L l	ле	[л]
Љ љ	Lj lj	ље	[љ]
М м	M m	ме	[м]
Н н	N n	не	[н]
Њ њ	Nj nj	ње	[њ]
О о	O o	о	[о]
П п	P p	пе	[п]
Р р	R r	ре	[р]
С с	S s	се	[с]
Т т	T t	те	[т]
Ћ ћ	Ć ć	ће	мягкое [ч]
У у	U u	у	[у]
Ф ф	F f	фе	[ф]
Х х	H h	ха	[х]
Ц ц	C c	це	[ц]
Ч ч	Č č	че	твёрдое [ч], [тш]
Џ ѓ	Dž dž	ѓе	твёрдое [дж]
Ш ш	Š š	ша	[ш]

По сравнению с русским алфавитом, в вуковице отсутствуют буквы Ёё, Йй, Щщ, Ъъ, Ыы, Ьь, Ээ, Юю и Яя, но используются шесть дополнительных букв: Јј, Љљ, Њњ, Ћћ и Џџ.

гајева латиница	српска ћирилица	название	произношение
A a	А а	a	[a]
B b	Б б	be	[б]
C c	Ц ц	ce	[ц]
Č č	Ч ч	če	твёрдое [ч], [тш]
Ć ć	Ћ ћ	ć	мягкое [ч]
D d	Д д	de	[д]
Dž dž	Џ џ	dže	твёрдое [дж]
Đ đ	Ђ ђ	đe	мягкое [дж], [джь]
E e	Е е	e	[э]
F f	Ф ф	ef	[ф]
G g	Г г	ge	[г]
H h	Х х	ha	[х]
I i	И и	i	[и]
J j	Ј ј	jot	[й]
K k	К к	ka	[к]
L l	Л л	el	[л]

Окончание таблицы

гајева латиница	српска ћирилица	название	произношение
Lj lj	Љ љ	elj	[ль]
M m	М м	em	[м]
N n	Н н	en	[н]
Nj nj	Њ њ	enj	[нь]
O o	О о	o	[о]
P p	П п	pe	[п]
R r	Р р	er	[р]
S s	С с	es	[с]
Š š	Ш ш	eš	[ш]
T t	Т т	te	[т]
U u	У у	u	[у]
V v	В в	ve	[в]
Z z	З з	ze	[з]
Ž ž	Ж ж	že	[ж]

Правила произношения

Буква **Ђђ** (**Đ đ**) произносится как [дж].

Буква **Ее** в начале слова и после гласных произносится как [э], после согласных произносится как [е].

Буква **Јј** в начале слова и после гласных произносится как [й], после согласных обозначает мягкость.

Буква **Ль** (**Lj lj**) произносится как [ль].

Буква **Нь** (**Nj nj**) произносится как [нь].

Буква **Оо** в начале слова и после гласных произносится как [о], после согласных произносится как [ьо].

Буква **Њћ** (**Ć ć**) произносится мягче, чем [ч].

Буква **Уу** (**U u**) произносится как [у].

Буква **Фф** (**F f**) после букв а, е и і произносится как [в], в остальных случаях произносится как [ф].

Буква **Чч** (**Č č**) произносится твёрже, чем ħ.

Буква **Џџ** (**Dž dž**) произносится как [дж].

Буквосочетания

буквосочетание		произношение
кириллица	латиница	
ља	lja	[ля]
ња	nja	[ня]
ђа	đa	[джа]
ђе	de	[дже]
ђи	đi	[джи]
ђо	do	[джё]
ђу	du	[джю]
ја	ja	в начале слова и после гласных: [я] после согласных: [ья]

Окончание таблицы

буквосочетание		произношение
је	је	в начале слова и после гласных: [е] после согласных: [ье]
ји	ји	в начале слова и после гласных: [и] после согласных: [ья]
јо	јо	в начале слова и после гласных: [йо] после согласных: [ьо]
ју	ју	в начале слова и после гласных: [ю] после согласных: [ью]
ља	lja	[ля]
ље	lje	[ле]
љи	lji	[ли]
љо	ljo	[лѐ]
љу	lju	[лю]
ња	nja	[ня]
ње	nje	[не]
њи	nji	[ни]
њо	njo	[нѐ]
њу	nju	[ню]

Ударение

В сербском языке четыре типа ударения:

1. долгое нисходящее ударение (дугосилазни акценат), обозначается аркой: **лу́к** (лук (оружие), дуга, свод, арка), **прѐст** (прах, земля);
2. долгое восходящее ударение (дугоулазни акценат), обозначается акутом — знаком ударения: **почѐтак** (начало), **ме́сни** (мясной);
3. краткое нисходящее ударение (краткосилазни акценат), обозначается двумя штрихами над буквой — двойным грависом: **лу́к** (лук (овощ)), **прѐст** (палец, перст), **ме́сни** (предложный);
4. краткое восходящее ударение (краткоулазни акценат), обозначается грависом — знаком обратного ударения: **ка̀пут** (пальто).

В данном учебнике в новых словах в сомнительных случаях указано ударение.

Читать по-сербски не составляет особого труда, нужно лишь чётко произносить все написанные буквы. Понимание прочитанного тоже обычно затруднений не вызывает: многие слова похожи на соответствующие русские термины, хотя могут звучать несколько странновато. Тем не менее, усвоив азы сербского языка, можно достаточно бегло ориентироваться в культурном наследии такой интересной страны, как Сербия, и завести себе новых сербских друзей!

Учим новые слова

Месяцы

јáнуар	januar	январь
фе́бруар	februar	февраль
март	mart	март
áприл	april	апрель
мај	maj	май
јун	jun	июнь
јул	jul	июль
áвгуст	avgust	август
септѐмбар	septembar	сентябрь
октóбар	oktobar	октябрь
новѐмбар	novembar	ноябрь
децѐмбар	decembar	декабрь
мѐсец	mesec	месяц
гóдина	godina	год

Који дан?	Koji dan?	Какой день?
Који месец?	Koji mesec?	Какой месяц?
Који је данас месец?	Koji je danas mesec?	Какой сегодня день (месяца)?

Упражнения



Упражнение 1.1

Прочитайте следующие слова:

ćelav, kelj, igrači, kandža, šuštiš, živežni, šaša, devdir, život, vaš, žu-žu, njihanje, đavo, nož, ćilimčić, ljuljaška, oganj, granje, džep, junačkoj, vonj, čačkalica, crtač, šunjaš, ušiju, šušanj, reč, režiser, ćirilica, čovečji, džem, laž, njuškanje, odžak, gunj, žeželj, ljuljati, pisanje, panj, šaraš, džijudžica, đak, ćaća, jež, ćevapčić, džin, ljubljén, hadž, čistač, žulj, žut, računar, puž, smeđa, šapćeš, čitač, šešir, čas, mač, šest, uvući, ljiljan, džidža, žaba, šuštati, mulj, svež, učenje, ćurka, konj, žižak, džez, ici, ćelični, šiškarka, šiškmiš, duž.



Упражнение 1.2

Прочитайте следующие слова:

цaмнија, љубазан, ђон, свађа, цокеј, ђуд, љуска, ђе-лав, цем, ђурђевак, ђеванчићи, цак, његов, зађи, љубав, њихов, ђорсокак, њушити, цепий, ђутати, љубити, ђилим, ђубре, цез, ђошак, његов, ђуфтета, помињати, цунгла, ђелија, каљев, ђеф, љубичина, њихати, љуљати, цин, ђорав, љиљан, цепарац, њушка, целат, ђуран, љубомора, ђурка, љуљашка, ђебе, људи, цудо, ђерка, љут, цеп, ђаво, љубитељ, цигерица, сакупљати, ђелибар, ђутљив, ђеврек, ђувеч, њива, ђевап, љубак, цабе, измњивати, ђурка, помоћ, ђерамида, кампања, цемпер, ђела, ђубриво, заспаљење, ђак, љубичаст.



Упражнение 1.3

Напишите кирилицей:

živežni, devđir, život, vaš, žu-žu, ljuljati, pisanje, panj, šaraš, ċijucica, đak, jež, junačkoj, vonj, ċin, ljubljēn, haċ, mulj, svež, uċenje, oċak, šušanj, šišarka, šišmiš, šaša, ċaća, duž, ċaċkalica, ċistaċ, žulj, žut, računar, režiser, ċirilica, njihanje, đavo, nož, ċilimċić, ljuljaška, oganj, granje, ljiljan, ċiċa, žaba, šuštati, šest, uvuċi, crtaċ, šunjaš, ušiju, kanċa, reċ, ċurka, konj, žizak, ċez, iċi, ċoveċji, ċem, laž, ċelav, kelj, šuštiš, njuškanje, maċ, igraċi, gunj, žeželj, puž, smeđa, šarċeš, ċitaċ, šešir, ċas, ċeliċni, ċevapċić, ċer.



Упражнение 1.4

Напишите латиницей:

ċokej, ģud, kaļev, ģef, ģavo, ļubitelj, ċigērica, saċupļati, ģeliċa, izmņivati, ģurka, pomoĥ, ċamniċa, ņegov, zaģi, ļubav, ņihov, ċabe, zaspaļēne, ģak, ļubičast, ģorsoċak, ņušiti, ċez, ċampaņa, ģevap, ļubičina, ģufteta, ģelibar, ģutļiv ģurģevak, ģevanċiģi, ċak, сваģa, ņивa, ļуди, ļубазан, ģон, ċунгла, ģуран, ċелат, ċем, ģутати, ļубити, ģилим, ģубре, ģорав, ģувеч, ċепарац, ļуска, ģелав, помињати, ņушка, ņихати, ļуљати, ċин, ļуљашка, ģошак, ņегов, ċудо, ģерка, ļут, ģеврек, ģубриво, ļильан, ļубомора, ģурка, ģерамида, ģебе, ċемпер, ģела, ċеп, ļубак.

**Упражнение 1.5**

Найдите в таблице новые слова (слова спрятаны по вертикали и горизонтали):

с	ф	д	м	м	а	ј	в	а	а
д	е	ц	е	м	б	а	р	н	в
т	б	л	с	а	ж	н	г	о	г
е	р	н	е	р	у	у	о	в	у
ј	у	н	ц	т	з	а	к	е	с
у	а	п	р	и	л	р	т	м	т
л	р	ћ	п	ц	б	о	о	б	х
ђ	с	е	п	т	е	м	б	а	р
љ	м	њ	р	ц	ф	к	а	р	и
г	о	д	и	н	а	ш	р	ч	ј